

**BILL \_\_\_\_**  
**AN ACT TO AMEND AN ACT TO**  
**INCORPORATE THE COSMETOLOGY**  
**ASSOCIATION OF NEW BRUNSWICK**

WHEREAS the Cosmetology Association of New Brunswick wishes to make certain amendments to the *Cosmetology Act*; and

WHEREAS the Cosmetology Association of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1(1) Section 2(1) of the Act is amended by adding, after the definition for “aesthetician” and immediately before the definition for “Association”, the following:**

*“Apprentice” means a person who has met the criteria prescribed in the by-laws through practical and academic experience, and who may practice cosmetology under the supervision of a member of the Association”*

**1(2) Section 2(1) of the Act is amended by adding, after the definition for “bylaws” and immediately before the definition for “certified cosmetologist instructor”, the following:**

*“Certificate of Qualification” means a certificate issued by the Association to verify the completion of a prescribed course of studies which will allow a member to engage in defined areas of practice pending successful completion of the provincial examination.*

**1(3) Section 2(1) of the Act is amended by adding, after the definition for “make-up artist” and immediately before the definition for “member”, the**

**PROJET DE LOI \_\_\_\_**  
**LOI MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT**  
**EN SOCIÉTÉ L’ASSOCIATION DE**  
**COSMÉTOLOGIE DU NOUVEAU-**  
**BRUNSWICK**

ATTENDU que l’Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick désire apporter des modifications à la *Loi sur la cosmétologie*;

ATTENDU que l’Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick sollicite l’édiction des dispositions qui suivent;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1(1) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par l’ajout, immédiatement avant la définition du mot « Association », de la définition suivante :**

*« apprenti » ou « apprentie » une personne qui a satisfait aux critères prescrits dans les statuts par une expérience pratique et académique, et qui a pratiqué la cosmétologie sous la supervision d’un membre de l’Association.*

**1(2) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par l’ajout, après la définition des mots « règlements administratifs » et immédiatement avant la définition de « coiffeur-styliste » ou « coiffeuse-styliste », de la définition suivante :**

*« certificat de qualification » Certificat délivré par le comité pour vérifier l’achèvement d’un programme d’études prescrit qui permettra marquer la fin d’un à un membre des s’engager dans des domaines de pratique définis en attendant la réussite de l’examen provincial.*

**1(3) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par l’ajout, après la définition des mots « licence d’exploitation » et immédiatement avant la définition des mots « maquilleur » ou**

following:

*“Master Cosmetologist” means a licensed cosmetologist who has gained enhanced training and experience, and who may gain certain rights and privileges as may be prescribed by by-law.*

**1(4) Section 2(1) of the Act is amended by adding, after the definition for “member” and immediately before the definition for “nail technician”, the following:**

*“Mobile Cosmetologist” means a person who, having met criteria as prescribed by the by-laws or policies, may provide cosmetology services to the public at more than one location.*

**1(5) Section 2(1) of the Act is amended by deleting, in the definition for “hairstylist”, the following:**

- (a) the final word, “appliances”, in subsection (a), and
- (b) the final word, “appliances”, in subsection (b), and
- (c) the phrase “and performing of scalp treatments” in subsection (d)

**1(6) Section 2(1) of the Act is amended by deleting, in the definition for “make-up artist”, the final word, “appliance”, in subsection (a)**

**1(7) Section 2(1) of the Act is amended by deleting, in the definition for “technical cutting stylist”, the following:**

- (a) the final word, “appliances”, in subsection (a), and
- (b) the phrase, “. and performing of scalp treatment””, in subsection (b), and
- (c) the phrase “and performing of scalp treatments” in subsection (d)

« maquilleuse », de la définition suivante :

*« maître cosmétologue » Tout cosmétologue accrédité répondant aux exigences d’accession au titre de maître cosmétologue énoncées dans les règlements.*

**1(4) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par l’ajout, après la définition des mots « cosmétologue à domaine restreint », et immédiatement avant la définition des mots « esthéticien » ou « esthéticienne », de la définition suivante :**

*«cosmétologue mobile» désigne une personne qui, ayant satisfait aux critères prescrits par les règlements administratifs ou les politiques, peut fournir des services de cosmétologie au public à plus d'un endroit.*

**1(5) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par la suppression de ce qui suit dans la définition des mots « coiffeur-styliste » ou « coiffeuse-styliste » :**

- (a) les derniers mots « ou à l’aide d’autres appareils » à l’alinéa (a);
- (b) les mots « ou d’un appareil » à l’alinéa (b);
- (c) les mots « et le traitement du cuir chevelu d’une personne » à l’alinéa (d).

**1(6) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots « ou d’un appareil mécaniques » à l’alinéa (a) de la définition des mots « maquilleur » ou « maquilleuse ».**

**1(7) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par la suppression de ce qui suit dans la définition des mots « styliste en coupe technique » :**

- (a) les derniers mots « ou à l’aide d’autres appareils » à l’alinéa (a);
- (b) les mots « et le traitement du cuir chevelu d’une personne » à l’alinéa (b);

(c) les mots « et le traitement du cuir chevelu d'une personne » à l'alinéa (d).

**1(8) Section 2(1) of the Act is amended by adding, in the definition for “aesthetician”, the following to subsection 2(1)(c) after the phrase “cosmetic preparations” and immediately before “creams”: “,facials”**

**2(1) Section 8 of the Act is amended by adding the following:**

“8(4) No person other than a licensed cosmetologist shall work for compensation or offer services to the public with the expectation of remuneration in the areas of practice defined as cosmetology unless that person holds a valid cosmetology license under this Act.”

**2(2) Section 8.1 of the Act is amended by adding the following:**

8.1(7) No person other than a licensed lash and brow technician or a licensed aesthetician shall be entitled to use the title “lash and brow technician”, or any words or letters indicative of such designation.

**3(1) Section 9(1) of the Act is amended by removing the phrase “that has such powers and”, and replacing it with the following: “elected by the members of the Association by such means as shall be provided for in the By-Laws. The Board of Directors” and by replacing the word “or” immediately following the word “Act” with a comma.**

**3(2) Section 9(2) of the Act is amended by replacing the phrase, “elected at large at the annual meeting” with a period.**

**3(3) Section 9(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**1(8) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par l'ajout, dans la définition des mots « esthéticien » ou « esthéticienne », le mot suivant à l'alinéa 2(1)(c) après le mot « préparations » et immédiatement avant « crèmes » : « , produits faciaux »**

**2(1) L'article 8 de la Loi est modifié par l'ajout du texte suivant :**

« 8(4) Nul autre qu'un cosmétologue accrédité ne peut travailler contre rémunération ou proposer des services au public, exception faite de la rémunération dans les pratiques définies comme étant la cosmétologie, à moins d'être titulaire d'un permis de cosmétologie valide en vertu de la présente Loi. »

**2(2) L'article 8.1 de la Loi est modifié par l'ajout du texte suivant :**

8.1(7) Seuls les cosmétologues titulaires de permis on le droit d'utiliser le titre « technicien des cils et sourcils » et « un esthéticien » ou « une esthéticienne » ou des mots ou lettres évoquant cette désignation.

**3(1) Le paragraphe 9(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« élus par les membres de l'Association par les moyen prévus dans les statuts. Le conseil d'administration. »

et en remplaçant le mot «ou» immédiatement après le mot «Act» par une virgule.

**3(2) Le paragraphe 9(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : « élus par l'ensemble des participants à l'assemblée annuelle » avec une période.**

**9(4)** Members of the Board of Directors, including officers, shall hold office for a term of office to be fixed by the By-Laws.

**3(4) Section 9(5) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**9(5)** In the event of a vacancy on the Board of Directors caused by the death, resignation, or removal for cause of any member thereof, the Board of Directors shall name a replacement to serve the remainder of that member's term.

**4 Section 10(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**10(1)** No action lies against any officer, director or employee of the Association for any act or omission made in the good faith execution of their duties under this Act.

**5(1) Section 17(c) of the Act is amended by replacing the word "and" with a comma and adding after the word "powers" the following:**

duties, election, remuneration and term of office of the Board of Directors and the officers and committees thereof;

**5(2) Section 17(h) of the Act is repealed and the following is substituted:**

the approval of standing policies of the Association;

**5(3) Section 17(k) of the Act is repealed and the following is substituted:**

the approval of financial policies of the Association, including but not limited to the establishment and regulation of membership fees, and the appointment of auditors;

**5(4) Section 18(8) of the Act is hereby repealed in its entirety.**

**3(3) Le paragraphe 9(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**9(4)** Le Conseil d'administration élu par les membres en vertu du paragraphe exerce ses fonctions pendant la période fixée dans les règlements

**3(4) Le paragraphe 9(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**9(5)** En cas de vacances au Conseil d'administration suite au décès, à la démission ou à la révocation motivée d'un membre, le Conseil d'administration nommera un remplaçant pour le reste du mandat de ce membre.

**4 Le paragraphe 10(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Aucune action ne peut être intentée contre un dirigeant, un administrateur ou un employé de l'association à l'égard de tout acte ou toute omission commise de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente *Loi*.

**5(1) L'alinéa 17(c) de la Loi est modifié en remplaçant le mot « et » par une virgule et en ajoutant ce qui suit après le mot « pouvoirs » :**

fonctions, élection, rémunération et durée du mandat du conseil d'administration et de ses dirigeants et comités;

**5(2) L'alinéa 17(h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

l'approbation des politiques permanentes de l'Association;

**5(3) L'alinéa 17(k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

l'approbation des politiques financières de l'Association, y compris, mais sans s'y limiter, l'établissement et la réglementation des droits d'adhésion, de même que la nomination des vérificateurs;

**5(5) Section 17(1) of the Act is amended by removing all words after “all other matters” and the following is substituted:**

incidental to the objects of the Association and this Act.

**5(6) Section 19(2) of the Act is amended by removing the phrase:**  
“in a registered school,”

**6(1) Section 25 (1) of the Act is amended by removing the phrase:**  
“certificates or”

**6(2) Section 25(2) of the Act is amended by removing the phrase:**  
“remains in force for 364 days from the date of issue or renewal and”

**6(3) Section 25(3) of the Act is amended by replacing the phrase “three months” with:**  
“thirty days”

**7(1) The Act is hereby amended by the addition of the following after Section 30 and before Section 31:**

**30.1** Nothing in this section shall be interpreted so as to add, expand, or amend any ground for judicial review of a decision of the Association beyond those already provided for in statute or common law.

**7(2) The Act is hereby amended by the addition of the following after Section 32(2) and before Section 33(1):**

**32.1 (1)** During the time when any emergency declaration under the *Emergency Measures Act* is in effect in all or part of the Province of New Brunswick, the Board of Directors may:

- (a) Vary the location, frequency or timing of any examination to be provided to any member or

**5(4) Le paragraphe 18(8) de la Loi est par les présentes entièrement abrogé.**

**5(5) L’alinéa 17(1) de la Loi est modifié en supprimant tous les mots après « toutes les autres affaires » et en les remplaçant par :**

liée à la mission de l’Association et à la présente *Loi*.

**5(6) Le paragraphe 19(2) de la Loi est modifié par la suppression du segment suivant :**  
« dans une école autorisée »

**6(1) Le paragraphe 25(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**  
« certificats où »

**6(2) Le paragraphe 25(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**  
« Reste en vigueur pendant 364 jours à partir de la date de sa délivrance ou de son renouvellement et »

**6(3) Le paragraphe 25(3) de la Loi est modifié en remplaçant les mots « trois mois » par :**  
« trente jours »

**7(1) La Loi est par les présentes modifiée par l’ajout du texte suivant entre l’article 30 et l’article 31 :**

**30.1** Aucune disposition du présent article, autre que celles déjà prévues par la *Loi* ou la loi commune, ne doit être interprétée de manière à ajouter, à élargir ou à modifier un motif de contrôle judiciaire d’une décision de l’Association.

**7(2) La Loi est par les présentes modifiée par l’ajout du texte suivant entre le paragraphe 32(2) et le paragraphe 33(1) :**

**32.1 (1)** Tant qu’une déclaration d’urgence relevant de la *Loi sur les mesures d’urgence* est en vigueur dans tout ou partie de la province du Nouveau-Brunswick, le Conseil d’administration peut :

- (a) modifier le lieu, la fréquence ou

- prospective member,
- (b) Extend or waive any notice period for doing any thing under this *Act*,
  - (c) Waive or vary requirements for any meeting of the Board of Directors, the membership, or committees thereof,
  - (d) Extend the term of any member of the Board of Directors to a period no more than sixty days beyond the termination of the emergency declaration.

**32.1(2)** Any decision by the Board of Directors to exercise its discretion under this section shall be communicated to all members as soon as practicable by publication on the Association web site or in a display advertisement in at least one daily newspaper distributed electronically throughout New Brunswick.

**8. Section 34 of the *Act* is hereby repealed in its entirety.**

- la date de tout examen à fournir à tout membre ou membre potentiel;
- (b) prolonger ou renoncer à tout délai de préavis pour toute action entreprise en vertu de la présente *Loi*;
  - (c) renoncer à toute réunion du Conseil d'administration, de ses membres ou de ses comités, ou en modifier les conditions;
  - (d) prolonger le mandat de tout membre du Conseil d'administration d'au plus soixante jours après la levée de l'urgence.

**32.1(2)** Toute décision du Conseil d'administration d'exercer son pouvoir discrétionnaire en vertu du présent article doit être communiquée à tous les membres dès que possible, par publication sur le site web de l'Association.

**8. L'article 34 de la *Loi* est par les présentes entièrement abrogé.**

